



Gọi điện như thế nào? どのように電話するか

- 1 Trước tiên, hãy liên lạc tới **0570-078377** (Dịch vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ Houterasu) (Có phát sinh cước phí điện thoại).
- 2 Hãy truyền đạt cho phiên dịch viên biết nội dung bạn cần tư vấn.
- 3 Phiên dịch viên sẽ kết nối cuộc gọi đến nhân viên văn phòng địa phương / chi nhánh của Houterasu gần khu vực của bạn nhất.
- 4 Nhân viên văn phòng địa phương có thể nói chuyện đồng thời với bạn và phiên dịch viên thông qua cuộc gọi 3 bên.
- 5 Nhân viên của Houterasu sẽ tùy theo tình trạng của bạn mà truyền đạt cho bạn thông tin phổ biến liên quan đến luật pháp của Nhật Bản hoặc là kết nối bạn đến các tổ chức cung cấp dịch vụ.

- 1 まずは、**0570-078377**（法テラス多言語情報提供サービス）にお電話ください（通話料がかかります）。
- 2 通訳業者に、問合せ内容をお伝えください。
- 3 通訳業者が、みなさんの最寄りの地方事務所・支部の法テラス職員につながります。
- 4 みなさんと通訳業者の3者間で話すことができます。
- 5 あなたの状況によって、法テラス職員は、日本の法制度に関する一般的な情報を伝えたり、相談窓口を案内します。



Các dịch vụ khác その他のサービス

- Nghiệp vụ liên quan đến luật sư do nhà nước chỉ định
- Đối sách cho các khu vực có dịch vụ pháp lý hạn chế
- Hỗ trợ những nạn nhân bị tổn hại do tội phạm
- Dịch vụ ủy thác
- 国選弁護等関連業務
- 司法過疎対策業務
- 犯罪被害者支援業務
- 受託業務

<https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>



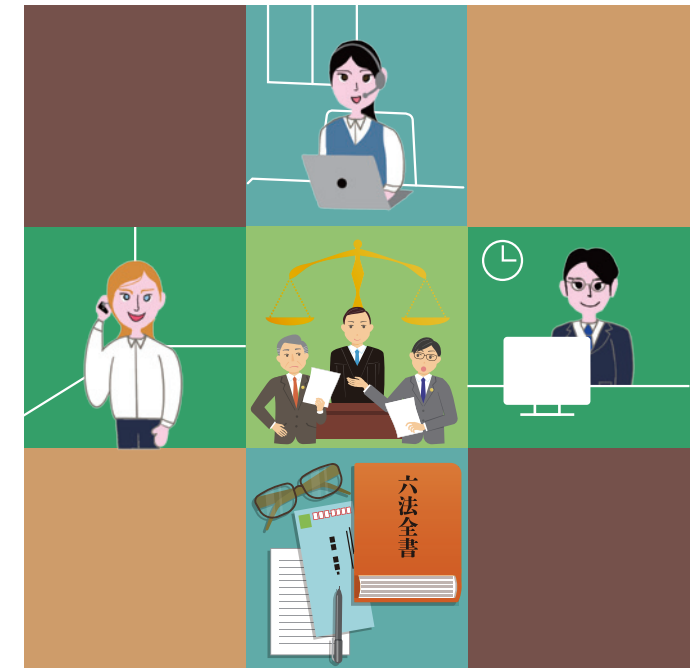
リサイクル適性 (A)
この印刷物は、印刷用の紙へ
リサイクルできます。



JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER

Trung tâm hỗ trợ tư pháp Nhật Bản
(Houterasu)

日本司法支援センター
(法テラス)



Chúng tôi ở đây để hướng dẫn và giúp đỡ bạn khi bạn gặp các vấn đề pháp lý hoặc tranh chấp.

法律問題でお困りのときは、法テラスへ。

Trung tâm hỗ trợ tư pháp Nhật Bản (Houterasu) là một công ty đại chúng quốc gia.

日本司法支援センター（法テラス）は、国が設立した公的な法人です。

Cách sử dụng dịch vụ
サービス利用方法

Ly hôn, Quyền nuôi con, Bảo lực gia đình, Nợ nần, Tai nạn giao thông, Vấn đề lao động, Visa Muốn thảo luận với luật sư nhưng không biết phải đi đến đâu...

離婚、親権、DV、ローン、交通事故、労働問題、ビザ、法律家に相談したいけど、どこに行けばいいかわからない...

Dịch vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ
多言語情報提供サービス

Dựa theo nội dung muốn được tư vấn, chúng tôi sẽ giới thiệu miễn phí các tổ chức liên quan như là hệ thống luật pháp Nhật Bản giúp ích giải quyết vấn đề hay Hiệp hội luật sư v.v...

お問い合わせの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や弁護士会などの関係機関を無料で紹介します。

☎ 0570-078377

Nếu bạn đang gọi từ điện thoại VoIP hoặc điện thoại di động trả trước, vui lòng liên hệ với chúng tôi theo số 050-3754-5430.

IP 電話、プリペイド携帯電話からは、050-3754-5430 へお電話ください。

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

月曜から金曜まで、午前9時から午後5時まで

* Không thể sử dụng dịch vụ vào Thứ Bảy, Chủ Nhật, các ngày lễ và ngày Tết.

* 土日祝日及び年末年始は利用できません。

* Có phát sinh cước phí điện thoại

* 通話料がかかります。

Ngôn ngữ được hỗ trợ 対応言語

Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tiếng Tagalog, Tiếng Nepal, Tiếng Thái, Tiếng Indonesia

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

Đối với những người cần hỗ trợ pháp lý nhưng lại không có dư dả về tài chính, chúng tôi sẽ tư vấn pháp luật miễn phí và cung cấp khoản vay không lãi suất để chi trả phí thuê luật sư.

法律の支援を必要としながらも経済的に余裕がない人のために、無料の法律相談と、弁護士・司法書士費用の立て替えを行っています。

Hỗ trợ pháp lý dân sự 民事法律扶助

Điều kiện để được nhận hỗ trợ 援助要件
Để được nhận hỗ trợ pháp lý về dân sự, bạn cần phải đáp ứng đủ các yêu cầu sau đây. 1. Như ví dụ dưới đây, khả năng tài chính của người đăng ký phải dưới một mức nhất định. Ngoại trừ trường hợp là tranh chấp giữa hai vợ chồng, các trường hợp còn lại thì thu nhập và tài sản của vợ hoặc chồng của người đăng ký cũng sẽ được tính vào. 2. Có khả năng giành được phần thắng trong phiên toà cho dù khả năng chỉ là nhỏ. 3. Đáp ứng mục đích hỗ trợ pháp lý dân sự 民事法律扶助を受けるためには、次の条件を満たす必要があります。 1. 下記の例のように、申込者の資力が一定以下であること。配偶者間の問題でない限り、申込者の配偶者の収入及び財産も計算に含まれます。 2. 勝訴の見込みがないとはいえないこと。 3. 民事法律扶助の趣旨に適すること。

Ví dụ về điều kiện để được nhận hỗ trợ 1 援助要件 1 の例	
Hộ gia đình 1 thành viên 単身世帯	Hộ gia đình 2 thành viên 2人世帯
Thu nhập hàng tháng bằng hoặc ít hơn 182,000 yên (Chi phí cho tiền nhà có thể được tính thêm vào tối đa đến 41,000 yên), và tài sản của hộ gia đình bằng hoặc ít hơn 1,800,000 yên. 毎月の収入が 182,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 41,000 円まで加算されうる)、かつ世帯の資産が 1,800,000 円以下であること。	Thu nhập hàng tháng bằng hoặc ít hơn 251,000 yên (Chi phí cho tiền nhà có thể được tính thêm vào tối đa đến 53,000 yên), và tài sản của hộ gia đình bằng hoặc ít hơn 2,500,000 yên. 毎月の収入が 251,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 53,000 円まで加算されうる)、かつ世帯の資産が 2,500,000 円以下であること。
Ở một số thành phố lớn như Tokyo và Osaka, tiêu chuẩn về thu nhập được nêu ở trên có thể lớn hơn. Một số chi tiêu nhất định, chẳng hạn như chi phí cho y tế, có thể được khấu trừ. Hãy thảo luận với nhân viên để biết thêm nội dung chi tiết. 東京や大阪のようないくつかの大都市では、上に示した収入基準より高い金額になります。医療費のような一定の支出は除外される場合があります。詳細については職員に相談してください。	

Houterasu cung cấp hỗ trợ pháp lý dân sự cho người Nhật Bản và người nước ngoài * đang cư trú hợp pháp tại Nhật Bản, những người đang gặp các vấn đề về pháp lý và vấn đề tài chính. Có thể được hỗ trợ pháp lý dân sự cho tất cả các vấn đề hành chính với đối tượng là tất cả các vụ án dân sự - gia đình, thủ tục dân sự. (Lưu ý: Không hỗ trợ cho các vụ án hình sự). Hỗ trợ pháp lý dân sự do các văn phòng địa phương và khu vực điều hành.

法テラスの民事法律扶助は、日本人及び日本国内に適法に在留する外国人*で、法律問題に直面し、かつ経済的に余裕がない方に対して、おこなっています。これは、民事、家事、行政に関する問題で利用可能です（注意：刑事事件は対象外です。）。民事法律扶助は、地方事務所で運営されています。

Dịch vụ サービス
Tư vấn luật pháp miễn phí (Hỗ trợ tư vấn luật pháp): Người sử dụng dịch vụ có thể được tư vấn pháp luật miễn phí 3 lần về cùng 1 vấn đề (mỗi 1 lần 30 phút). Để nhận được dịch vụ này, người sử dụng dịch vụ phải đáp ứng đủ điều kiện để được nhận hỗ trợ mục 1 và 3. Hãy liên lạc để biết thêm chi tiết. 無料法律相談（法律相談援助）：同じ問題につき、3回の無料法律相談を受けることができます（1回あたり 30 分）。このサービスを受けるには、援助要件の 1 と 3 を満たす必要があります。詳細はお問合せください。
Hỗ trợ làm đại diện/ Hỗ trợ làm giấy tờ: Houterasu hỗ trợ để mọi người có được luật sư làm đại diện và làm giấy tờ. Dịch vụ này không phải miễn phí mà là cho vay không tính lãi. Trung tâm hỗ trợ tư pháp Nhật Bản sẽ thanh toán trước cho bên cung cấp dịch vụ và người sử dụng dịch vụ sẽ hoàn trả lại sau đó. Để nhận được các dịch vụ này, người sử dụng dịch vụ phải đáp ứng tất cả các điều kiện để được nhận hỗ trợ. 代理援助／書類作成援助：法テラスは、弁護士・司法書士による法的手続の代理や書類の作成をしてもらえるようお手伝いをします。このサービスは無料ではなく、利子のない貸付です。法テラスが、弁護士・司法書士にその費用を支払い、利用者はこれを法テラスに返済します。これらのサービスを受けるためには、援助要件すべてを満たさなければなりません。

*Theo luật về việc thực thi Công ước（Công ước Hague）về các khía cạnh dân sự của hành vi bắt cóc trẻ em, trong một số trường hợp nhất định, một người là công dân của các quốc gia ký kết công ước hoặc thường trú tại các quốc gia đó sẽ được coi là công dân theo Đạo luật Hỗ trợ Pháp lý Toàn diện.

*国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約（ハーグ条約）の実施に関する法律により、同条約締結国の国民又は同条約締結国に常居所を有する者は、一定の場合に、総合法律支援法上の国民とみなされます。